COLLECTION LITOLFF

No. 2600

LISZT

Sechs polnische Lieder

Six Chants Polonais

(Chopin)

Piano solo

Neuausgabe

von

Max Pauer

BIBLIOTEKA NARODOWA CHOPINA
6346/m

COLLECTION LITOLFF

SECHS POLNISCHE LIEDER

6 CHANTS POLONAIS ⁂ 6 POLISH SONGS

ZBIÓR ŚPIEWÓW POLSKICH

VON

FR. CHOPIN

FÜR

KLAVIER ZU 2 HÄNDEN

VON

FRANZ LISZT

NEUAUSGABE
VON
MAX PAUER

HENRY LITOLFF'S VERLAG
BRAUNSCHWEIG

Vorwort.

Bei der Herausgabe der vorliegenden Ausgabe Liszt'scher Klavierwerke bin ich von folgenden Gesichtspunkten geleitet worden:

1. Die Revision des Textes beschränkt sich auf äußerliche, das Notenbild möglichst klar erscheinen lassende Änderungen. Die Unterscheidung zwischen spitzen (ʼ) und runden (·) Stakkatozeichen ist weggefallen. Es kommen nur die heute allgemein angewandten runden Punkte zur Verwendung. Hingegen sind die senkrechten (scharfen ∧) und wagerechten (gewöhnlichen >) Akzente beibehalten. Legatobögen sind in allen ein Mißverständnis ausschließenden Fällen entfernt. Wo vorhanden, sind sie nach Möglichkeit der Satzgliederung entsprechend.

2. Die Fingersätze sind in der Hauptsache für Hände mit normaler Spannung gedacht. So unangemessen es erscheinen mag, an Fingersatzbezeichnungen eines Meisters wie Franz Liszt kritisch heranzutreten, so darf doch darauf hingewiesen werden, daß dem Komponisten bei seinen Angaben seine Hände und seine außerordentlichen Fähigkeiten vorschwebten. Lisztsche Fingersätze werden trotz ihrer glänzenden, geistvollen Eigenschaften vielen Spielern oft unausführbar sein.

3. Pedalbezeichnungen sind bis auf besondere vom Autor gewünschte Wirkungen weggefallen. Meine Erfahrungen beweisen mir täglich mehr deren Nutzlosigkeit in Werken von einem Schwierigkeitsgrad, der vom Spieler den unabhängigen, künstlerischen Pedalgebrauch als selbstverständlich fordern muß. Liszt unterläßt selbst in vielen seiner Werke jede Pedalbezeichnung.

Max Pauer.

Préface.

A la publication de l'édition des œuvres de piano de Liszt, j'ai été dirigé par les points de vue suivants:

1. La revision du texte se restreint à des changements extérieurs laissant paraître d'une façon aussi claire que possible l'ensemble des notes. La différence entre les signes de Staccato pointus (ʼ) et ronds (·) a disparu. Je me sers seulement des points ronds qu'on emploie en général aujourd'hui. J'ai gardé par contre les accents verticaux (aigus ∧) et horizontaux (ordinaires >). J'ai laissé de côté les liaisons de „legato" dans tous les cas excluant un malentendu. Quand elles existent, elles correspondent autant que possible à la structure de la phrase musicale.

2. Le doigter est spécialement compris pour des mains d'une tension normale. Sans avoir l'intention de critiquer le doigter d'un maître tel que Franz Liszt, on ose pourtant faire remarquer que, dans ses désignations, le compositeur a pensé à ses propres mains et à ses capacités extraordinaires. Malgré ses qualités brillantes et ingénieuses, le doigter de Liszt est souvent inexécutable pour bien des joueurs.

3. Les marques de pédale disparaissent, excepté dans quelques effets désirés par l'auteur. Mon expérience me prouve chaque jour davantage leur inutilité dans des œuvres d'un degré de difficulté qui exige du joueur l'emploi indépendant et artistique de la pédale comme une chose toute naturelle. Liszt lui-même omet dans beaucoup de ses œuvres chaque marque de pédale.

Max Pauer.

Preface.

In publishing the present edition of Liszt's Pianoforte Works, I have had the following points in view:

1. The revision of the text has been confined to such outward changes as make the melody stand out more clearly. The distinction between the pointed (ʼ) and round (·) staccato signs has been omitted. Only the round dots, common to-day, have been used. Whereas the perpendicular (sharply pointed ∧) and horizontal (usually >) accents have been retained. Legato binds, in all cases which might lead to a misunderstanding, are left out. Where retained, they are as much as possible in accordance with the arrangement of the phrases.

2. The fingering has been arranged for the average hand. However unbecoming it may be to criticise the fingering notes, as given by such a composer as Franz Liszt, still it may be pointed out, that in giving his instructions, his own hands and his extraordinary capabilities were present in his mind. Liszt's fingering however brilliant and ingenious would often be impossible to many players.

3. Except to produce special effects, desired by the author, no instructions for the pedal have been given. Experience daily teaches me the uselessness of them in works of such a degree of difficulty, as to require as a matter of course, an independent and artistic use of the Pedal. In many of his own works Liszt himself omits all instructions for the pedal.

Max Pauer.

INHALT.

No.		Pag.
1.	Mädchens Wunsch. — Souhait d'une Fille. — Zyczenie. — Maiden's Wish	3.
2.	Frühling. — Printemps. — Wiosna. — Spring-time	8.
3.	Das Ringlein. — Le petit Anneau. — Pierścień. — Little Ring	10.
4.	Bacchanal. — Hulanka	12.
5.	Meine Freuden. — Mes Joies. — Moja Pieszczotka. — My Joys	15.
6.	Die Heimkehr. — Le Retour. — Narzeczony. — The Return Home	20.

Mädchens Wunsch.

(Chopin.)

Souhait d'une Fille. * Zyczenie. * Maiden's Wish.

F. LISZT.



Tempo I.

dolce espressivo

tre corde

Variation I.

Poco meno Allegro.

p dolce con grazia

legato sempre

poco rall.

rinforz.

dim.

smorz.

Variation II.

dolcissimo

pp

dolce sempre

1. 2.

pp

Variation III.
Più animato.

più agitato sempre e rinforz.

Vivace.

rall.

sf f sempre

una corda

più dim.

perdendo

Frühling.

(Chopin.)

Printemps. * Wiosna. * Spring-time.

F. LISZT.

Andantino malinconico.

cantando

legato

poco pesante, una corda

poco rall.

a tempo

poco rall.

a tempo

espressivo

rit.

a tempo

smorz.

poco a poco rit. e morendo

pp

Das Ringlein.

(Chopin.)

Le petit Anneau. * Pierścień. * Little Ring.

Moderato. F. LISZT.

rubato

ten.

smorz.

a tempo e poco a poco più vivo

cresc.

rall.

dim.

a tempo

rubato

dolce

dolcissimo

a tempo e poco a poco più vivo

cresc.

vivo

legato

poco rall.

a tempo

rall.

sf

dim.

m.s.

leggiero e veloce

ppp

pp

poco rall.

a tempo

Bacchanal.

(Chopin.)

Hulanka.

Vivace brioso.

F. LISZT.

risoluto

glissando

marcato

p marcato

ten.

animato

ff

glissando

p marcato

marcato

ten.

animato

molto accel.

più rinf. sempre

prestissimo

Tempo I.

ff

marcato

sf sf

sf sf fff accel.

Andante. (quasi Recitativo)

espress.

poco rit.

Adagio.

Vivace.

ff

accel.

glissando

ff

BIBLIOTEKA NARODOWA INSTYTUT FRYDERYKA CHOPINA

très souple

Meine Freuden.

Nocturne.

(Chopin.)

Mes Joies. * Moja Pieszczotka. * My Joys.

Quasi Allegretto.

F. LISZT.

rubato

sotto voce

una corda, legato

dolcissimo

cantando

rit. smorz.

dolce

poco rit. pp

poco rit.

pp

rinf.

agitato

pp

agitato

più appassionato

pp

agitato

agitato

8

tr

dim.

pp

rit.

smorz.

pp

a tempo

dolce

rinf.

rinf.

leggiero

accel.

più accel. e molto string.

cresc.

ff *con somma passione*
marcato

P. *simile* *Pw.* *Pw.* *Pw.* *Pw.*

Pw. *Pw.* *ff sempre* *Pw.* *Pw.*

Ossia.

Pw. *Pw.* *Pw.* *Pw.* *Pw.* *sf*

Ossia.

dolce e semplice

legato

rit. *pp* *perdendosi*

Die Bezeichnung Pw. (Pedalwechsel) bedeutet den unmittelbaren Anschluß der Aus- und Einschaltung des Pedals.

La marque Pw. (changement de pédale) signifie la communication immédiate avec la mise en mouvement de la pédale.

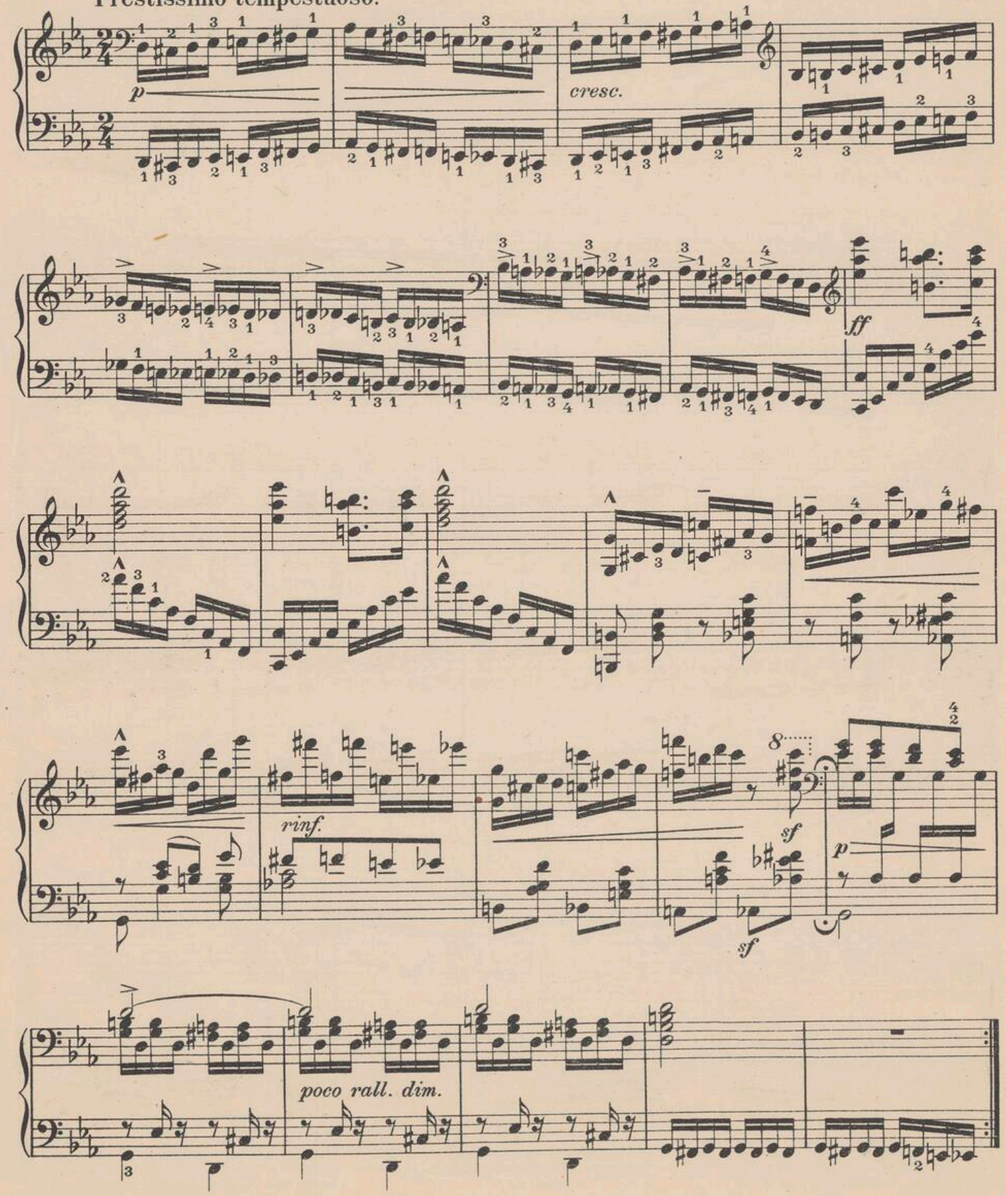
The term Pw. (Change of Pedal) denotes that the Pedal must be raised and immediately after, put down again.

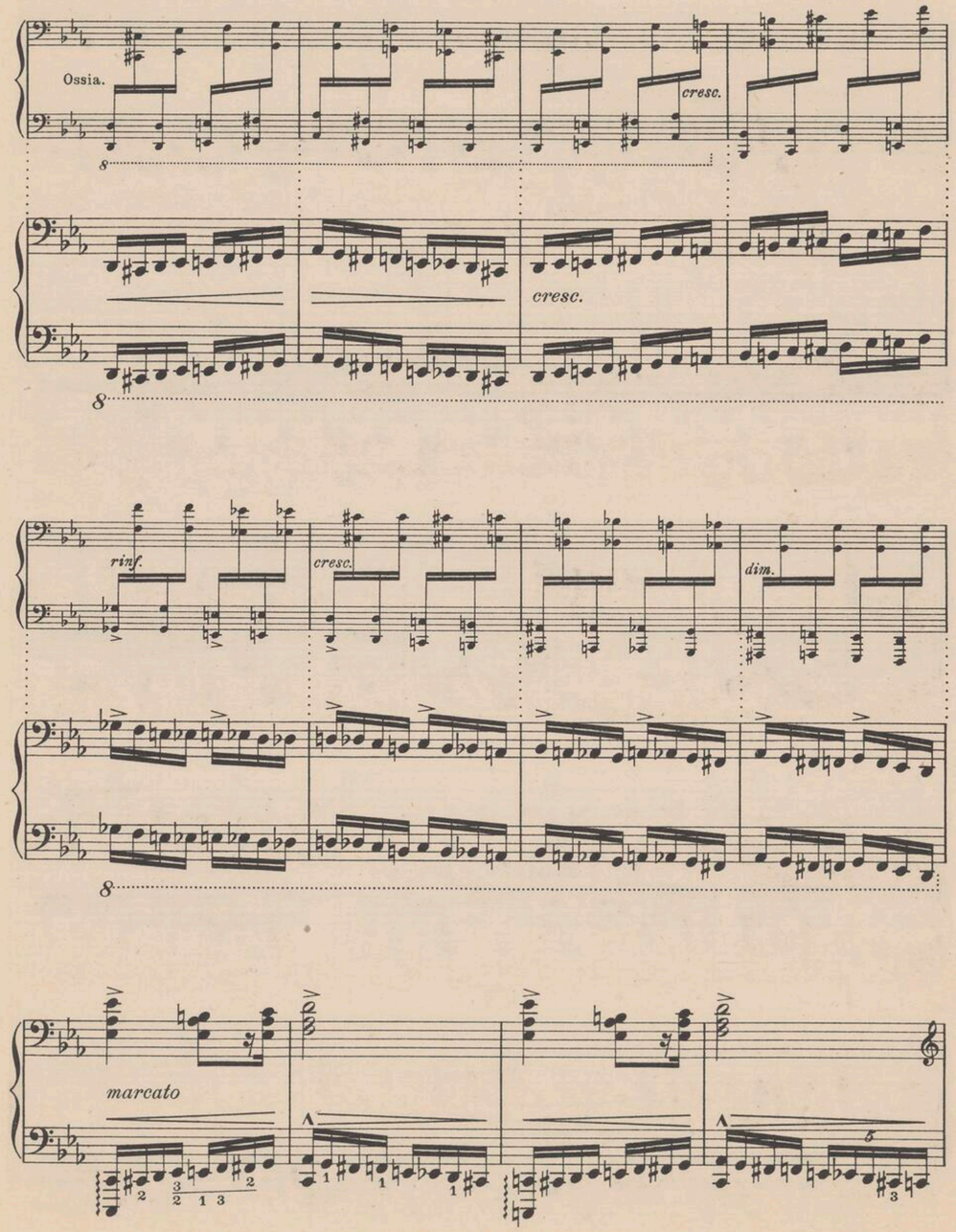
Die Heimkehr.

(Chopin.)

Le Retour. * Narzeczony. * The Return Home.

Prestissimo tempestuoso. F. LISZT.





marcato

più rinf. ed agitato

dim. poco a poco

mp

p

pp

p

pp

BIBLIOTEKA NARODOWEGO INSTYTUTU FRYDERYKA CHOPINA

Druck von Henry Litolff's Verlag in Braunschweig.

6346/w

Man verlange ausdrücklich **NEUAUSGABE LITOLFF** mit Angabe der Nummern.

Demander expressément Collection Litolff et indiquer exactement les numéros. In Ordering, please mention **Litolff Edition** and quote distinctive Numbers of Volumes.

Klavier zu 2 Händen * Piano à 2 mains * Pianoforte Solo

Stets Neuausgaben von Schultze-Biesantz bezw. Clemens Schultze, wenn nicht anders angegeben.

Tous les ouvrages ci-dessous font partie de *l'Edition Nouvelle* et à défaut d'indications sont revus par Schultze-Biesantz ou Clémens Schultze.

Liszt. Ausgewählte Klavierwerke. Neuausgabe von **Max Pauer.**

2624 Années de Pèlerinage. Auswahl.
Inhalt: Chapelle de Guillaume Tell — Au Lac de Wallenstadt — Au Bord d'une Source — Orage — Les Cloches de Genève — Sposalizio — Sonetti 47 104, 123 del Petrarca — Gondoliera — Canzone — Tarantella — Les Jeux d'eaux à la Villa d'Este.

2598 2 Balladen.

2593 Consolations. 6 Stücke.

2597 3 Etudes de Concert.

2656 Etudes d'Exécution transcendante (Auswahl).
Inhalt: Eroica — Feux follets — Harmonies du Soir — Mazeppa — Ricordanza.

2594 2 Konzert-Etüden: Waldesrauschen und Gnomenreigen (*Murmure des Bois et Ronde des Lutins*).

2625 Harmonies poétiq. et relig. Auswahl.
Inhalt: Invocation — Ave Maria — Bénédiction de Dieu dans la Solitude — Funérailles — Cantique d'Amour.

2599 Impromptu Fis dur & Valse-Impromp.

2626 2 Legenden.

2595 Liebesträume (*Rêves d'Amour*).
3 Notturnos.

4 ausgew. Opern-Fantasien. 2 Bände.

2648 a Don Juan — Lucia di Lammermoor.

*2648 b Stumme von Portici — Schlittschuhläufer aus Prophet.

2642 Paganini-Etüden.

2596 2 Polonaisen.

2590/91 16 Rhapsodien. 2 Bände.
Inhalt: Bd. I 2590 a-i Rhapsodies Hongroises No. 1-9. Bd. II 2590 k-q No. 10-15 und Rhapsodie Espagnole. — Sämtlich auch einzeln erschienen *(chaque Rhapsodie est aussi publiée séparément).*

2592 Rhapsodie Hongrois No. 2, erleichtert (*simplifiée*) von F. Bendel.

2649 Sonate in H moll.

2643 5 ausgewählte Stücke
Inhalt: Mephisto-Walzer — Grand Galop chromatique — Mazurka brillante — Berceuse — Ungarischer Sturmmarsch

Symphonische Dichtungen (*Poèmes symphoniques*). Neuausgabe von Brandstöttner.

2645 a Tasso (Lamento e Trionfo).

2645 b Les Préludes.

2645 c Orpheus.

2645 d Mazeppa.

2627 6 Lieder-Transkriptionen.
Inhalt: **Alabjew**, Die Nachtigall — Chanson Bohémienne. **Beethoven**, Adelaide. **Liszt**, Die Lorelei. **Schumann**, Frühlingsnacht — Liebeslied (Widmung).

2650 – **Bach.** Fantasie & 2 Transkript.
Inhalt: Fantasie und Fuge über „BACH" — Präludium und Fuge in A moll — Orgel-Fantasie und Fuge in G moll.

2600 – **Chopin.** 6 polnische Lieder.
Inhalt: Mädchens Wunsch — Frühling — Das Ringlein — Bacchanal — Meine Freuden — Die Heimkehr.

2628 – **Mendelssohn.** 3 Transkript.
Inhalt: Auf Flügeln des Gesanges — Frühlingslied — Hochzeitsmarsch und Elfenreigen a. Ein Sommernachtstraum.

2644 – **Rossini.** 6 Transkriptionen.
Inhalt: La Charité — La Danza — La Gita in Gondola — La Promessa — La Regatta Veneziana — Air du Stabat mater: Cujus animam.

2601 – **Schubert.** Soirées de Vienne.
9 Valses-Caprices.

2602 — 12 Lieder-Transkriptionen.
Inhalt: Am Meer — Ave Maria — Der Lindenbaum — Der Wanderer — Du bist die Ruh — Erlkönig — Frühlingsglaube — Gretchen am Spinnrade — Lob der Tränen — Ständchen (Horch, horch) — Ständchen (Leise flehen) — Trockne Blumen.

2603 – **Wagner.** Sämtliche 14 Transkriptionen.

2589 a **Liszt-Album I.** 10 erwählteste Stücke.
Inhalt: Au Lac de Wallenstadt — Valse-Impromptu — Rhapsodie Hongroise No. 2 (erleicht. v. Bendel) — Le Rossignol — Liebesträume (Notturno No. 3) — Lied an den Abendstern — Auf Flügeln des Gesanges — La Regatta Veneziana — Am Meer — Ständchen (Leise flehen).

2589 b **-Album II.** 10 erwählteste Stücke.
Inhalt: Consolation No. 3 — Etude de Concert No. 3 — Cantique d'Amour — Ave verum — Soirée de Vienne No. 6 — Mädchens Wunsch — Liebeslied (Widmung) — Ständchen (Horch, horch) — Elsas Brautlied — Spinnlied.

2366 **Lumbye.** Traumbilder und Nebelbilder (*Rêveries et Scènes de brouillard*).

*2336 **Lysberg-Album.** 7 Salonstücke.

2580 **Merkel-Album.** 6 ausgew. Klavierst.
Inhalt: Im wundersch. Monat Mai — Frühlingslied — Schmetterling — Auf grüner Au — Frühlingsbotschaft — Jagdszene.

2276 **Moscheles,** Op. 51. 3 Etüden (La Forza — La Leggerezza — Il Capriccio).

2260 a/b Op. 70. 24 Studien zur höheren Vollendung (*Etudes de perfectionnement*) mit deutsch-englisch-französischem Text (*texte français-allemand-anglais*). 2 Bände.

2269 Op. 73. 50 Praeludien.

2270 4 Rondos.
Inhalt: Op. 66. La petite Babillarde — Op. 54. Les Charmes de Paris — Op. 82 a. Rondo Sentimental — Rondo Militaire.

2262 **Oesten.** Op. 61. Maiblümchen (*Fleurs de Mai*). 25 leichte Kinderstücke.

2263 Op. 65. Kinderträume (*Rêves d'Enfants*). 6 leichte Tonstücke für kleine Hände.

2367 Op. 94. Goldperlen (*Perles d'or*). 25 kleine, sehr leichte Kinderstücke.

2264 Op. 167. Melodien-Quelle (*Source mélodique*). 19 sehr leichte Kinderstücke.

2265 Op. 202. Kinderscenen (*Scènes d'Enfants*). 6 leichte Stücke ohne Oktavenspannung.

2368 Op. 276. Weiße Rosen (*Roses blanches*). 6 kleine Stücke.

2267 4 Opern-Fantasien über Don Juan, Freischütz, Lucrezia, Oberon.

2266 **-Album.** 9 Salonstücke.
Inhalt: Op. 50 No. 1. Maienliebe, No. 4. Seliges Glück, No. 6. Alpenlieder — Op. 156. L'Aventure du Paladin — Op. 175. Alpenglöckchen — Op. 177. Brautlied — Op. 193. Alpenglühen — Op. 235. Zitherständchen — Op. 296 No. 2. Alpengruß.

*2474 **Offenbach-Album.** 19 ausgewählte Operetten-Motive (Fidelio Finke).

2299 **Pacher.** Op. 11. 6 Oktaven-Uebungen.

2300 **-Album.** 11 Clavierstücke.

2348 **Parlow, Edm.** Op. 82 Für kleine Musikanten (*Pour les petits Musiciens*).

2363 **Plaidy,** Technische Studien (*Le Mécanisme du Piano*), mit deutsch-englisch-französischem Text (*texte français-allemand-anglais*).

2320 **Popp.** Für unsere Kinder (*Pour nos Enfants*). 17 heitere Clavierstücke für kleine Hände.

1562 **Raff.** Sérénade Italienne & Air Rhénan.

2487 **-Album.** 9 ausgewählte Stücke.
Inhalt: Abends — Cachoucha — Cavatine — Fabliau — Fleuretti — L'Espiègle — La Fileuse — Rigaudon — Valse-Impromptu.

2559 **Reissiger, F. A.** Op. 18. Feen-Reigen (*Ronde des Fées*). 7 Tänze.

2307 **Richards Album.** 5 Salonstücke.
Inhalt: Klosterkirche — Marie, Nocturne — Victoria, Nocturne — Vögleins Abendlied (Am Abend) — Wanderers Traum.

*2401 **Rosellen.** Op. 31. Le Tremolo, Rêverie & Souvenir de Bal.

*2638 **Smith, Sidney.** Fantasie über Servais' Souvenir de Spa.

*2639 a/b 8 ausgew. Opern-Fantasien. 2 Bände
Inhalt: **Band I:** Freischütz — Hugenotten Martha — Weiße Dame. **Band II:** Fra Diavolo — Martha (2. Fantasie) — Sommernachtstraum — Stradella.

*2640 **-Album.** 8 ausgewählte Stücke.
Inhalt: Op. 8. Tarantelle brillante — Op 9. La Gaité — Op 11. Harpe Eolienne — Op. 14. Maiblumen — Op. 17. Jet d'Eau — Op 22. Cascade de Rubis — Op. 24. Gaité de Cœur — Op. 31. Chanson Russe.

*2369 **Spindler, Fritz.** Op. 43. Tonblüten (*Fleurs musicales*).

*1541 Op. 44. Maiglöckchen (*Muguets*). 12 kleine Lieder ohne Worte. (Eva van Dantzig).

*1221 **-Album.** 8 Salonstücke.

2308 **Tausig.** Op. 1. Etudes de Concert.

2297 Terzen-Scalen (*Gammes en Tierces*) in allen Dur- und Molltonarten.

2296 3 Concert-Bearbeitungen:
Aufforderung zum Tanz von **Weber** — Toccata und Fuge von **Bach** — Militärmarsch von **Schubert.**

2293 22 Praeludien und Fugen, ausgewählt aus Das Wohltemperierte Clavier von **Bach.**

2294 29 Etüden, ausgewählt aus Gradus ad Parnassum von **Clementi.** Deutsch-englisch-französischer Text (*texte français-allemand-anglais*).

2295 Clavier-Sonaten von **Scarlatti.**
Inhalt: Pastorale in E moll — Capriccio in E — 2 Sonaten in G moll — Sonate in F moll.

2302 **Thalberg.** Fantasien: Home, sweet home und Hugenotten.

2303 Ausgewählte Etüden und Stücke.

2395 **Thiessen, Karl.** Op. 30. Canzonetta — Albumblatt — Mazurka.

2560 **Volkmann, R.** Op. 11. Musikalisches Bilderbuch (*Livre d'Images*).

2561 Op. 21. Visegrád. 12 Dichtungen.

2562 Op. 23. Wanderskizzen (*Esquisses du Voyageur*).

2563 Op. 27. Lieder der Großmutter (*Chansons de la Grand'mère*)

2564 **-Album.** 7 ausgewählte Stücke.
Inhalt: Walzer — Morgengesang — Im Walde — Liebliche Au — Festlicher Marsch — Fester Sinn — Ernster Gang.

2576 a/c **Wagner, E. D. Potpourri-Album I/III.** Die 12 beliebtesten Potpourris in leichter Spielbarkeit. (Auswahl.)
Inhalt: **I.** Tannhäuser — Freischütz — Nachtlager — Weiße Dame. **II.** Lohengrin — Lustige Weiber — Czaar und Zimmermann — Don Juan. **III.** Martha — Zauberflöte — Norma — Undine

2521 **Wagner, Richard.** Kaiser-Marsch u. Siegfried-Idyll. (F. Finke und S.-B.)

2521 a/b dito einzeln.

2577 **Jugend-Album** (*Album de la Jeunesse*). 12 progressiv geordnete, leichte Bearbeitungen für den Unterricht von Cassimir.

Tonbilder (*Sélections*) aus seinen Opern und Musikdramen. 69 mittelschwere Bearbeitungen von Kaselitz & Schultze-Biesantz.

2522 Holländer (*Vaisseau fantôme*). 7 Stücke.

2523 Lohengrin. 9 Stücke.

2524 Meistersinger (*Maitres Chanteurs*) von Nürnberg. 8 Stücke.

2525 Parsifal. 11 Stücke.

2526 Rienzi und Tristan & Isolde. 8 Stücke.

2527 Ring des Nibelungen (*L'Anneau du Nibelung*). 14 Stücke.

2528 Tannhäuser. 13 Stücke.

*La vente des ouvrages précédés d'un * est interdite en France et en Belgique.*

IMPRIMÉ EN ALLEMAGNE. * PRINTED IN GERMANY.

COLLECTION LITOLFF

No. 2600

LISZT

Sechs polnische Lieder

Six Chants Polonais

(Chopin)

Piano solo

Neuausgabe

von

Max Pauer